

No. 50949. Bulgaria and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION. SOFIA, 11 SEPTEMBER 2012

AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION. SOFIA, 28 OCTOBER 2014*

Entry into force: 1 July 2015, in accordance with article 7

Authentic texts: Bulgarian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Bulgaria, 29 July 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 50949. Bulgarie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES. SOFIA, 11 SEPTEMBRE 2012

ACCORD PORTANT MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES. SOFIA, 28 OCTOBRE 2014*

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2015, conformément à l'article 7

Textes authentiques : bulgare et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bulgarie, 29 juillet 2015

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СПОРАЗУМЕНИЕ

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

И

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

ОТНОСНО

ЗАЩИТАТА НА

КЛАСИФИЦИРАНА ИНФОРМАЦИЯ

Правителството на Република България и Правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия (наричано по-нататък "Обединеното кралство") (наричани по-нататък "Страни"),

Искайки да изменят "Споразумението между Правителството на Република България и Правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно защитата на класифицирана информация", подписано на 11 септември 2012 г.,

се договориха, както следва:

Член 1

1. Чл. 4 (Нива на класификация за сигурност) ал. 2 се променя по следния начин:

(2) Страните приемат, че следните нива на класификация за сигурност на информацията са съответни и се считат за еквивалентни:

За Република България	За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
СТРОГО СЕКРЕТНО	UK TOP SECRET
СЕКРЕТНО	UK SECRET
ПОВЕРИТЕЛНО	Няма еквивалент
ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	UK OFFICIAL - SENSITIVE

2. В чл. 4 (Нива на класификация за сигурност) се добавя нова ал. 3, в следния смисъл:

(3) Обединеното кралство ще осигурява на класифицирана информация с ниво на класификация ПОВЕРИТЕЛНО, защита, съответстваща на класифицирана информация с ниво на класификация UK SECRET.

3. Досегашната ал. 3 от чл. 4 (Нива на класификация за сигурност) се трансформира в ал. 4 на същия член.

Член 2

1. Чл. 5 (Защита на класифицирана информация) ал. 3, буква а) се променя по следния начин:

а) Да осигури на класифицираната информация еквивалентно (или по-високо) ниво на класификация за сигурност и правна защита, каквито Получателят би определил за собствената си информация с еквивалентно ниво на сигурност. Това ниво на защита не трябва да бъде по-ниско от това, което се изисква за класифицирана информация на НАТО;

Член 3

1. Чл. 6 (Достъп до класифицирана информация) ал. 6 се променя по следния начин:

6. На лице, което е гражданин само на една от държавите, Страни по Споразумението или има двойно гражданство на двете държави, Страни по Споразумението, достъп до класифицирана информация с ниво СЕКРЕТНО/UK SECRET и ПОВЕРИТЕЛНО/UK SECRET се предоставя без предварителното писмено разрешение от Автора на информацията.

2. Чл. 6 (Достъп до класифицирана информация) ал. 7 се променя по следния начин:

7. На лице, което не е гражданин на нито една от държавите, Страни по Споразумението, достъп до класифицирана информация с ниво СЕКРЕТНО/UK SECRET и ПОВЕРИТЕЛНО/UK SECRET се предоставя с предварителното писмено разрешение от Автора на информацията.

3. Чл. 6 (Достъп до класифицирана информация) ал. 8 се променя по следния начин:

8. Не се изисква разрешение за достъп до класифицирана информация с ниво ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/UK OFFICIAL – SENSITIVE. Достъпът до такава информация трябва да бъде ограничен, до лица, които отговарят на принципа „Необходимост да се знае”.

Член 4

1. Чл. 7 (Предаване на класифицирана информация) ал. 2 се променя по следния начин:

2. Класифицирана информация с ниво СЕКРЕТНО/UK SECRET, ПОВЕРИТЕЛНО/UK SECRET, както и такава с по-високо ниво, обикновено се предава между Страните чрез дипломатически канали на правителствено ниво. Други начини за предаване могат да бъдат договорени между съответните Национални органи по сигурността или

Компетентни органи по сигурността, в съответствие с националното им законодателство.

2. Чл. 7 (Предаване на класифицирана информация) ал. 3 се променя по следния начин:

3. Получателят трябва да потвърди в писмен вид получаването на класифицирана информация с ниво СТРОГО СЕКРЕТНО/UK TOP SECRET, СЕКРЕТНО/UK SECRET и ПОВЕРИТЕЛНО/UK SECRET. За да улесни това, Авторът на информацията трябва да приложи към класифицираната информация разписка, която да бъде подписана от Получателя и да му бъде върната обратно.

3. Чл. 7 (Предаване на класифицирана информация) ал. 5 се променя по следния начин:

5. Класифицирана информация с ниво ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/UK OFFICIAL – SENSITIVE се предава физически в съответствие с националното законодателство на Автора на информацията, което може да включва използването на одобрени национални пощенски служби и търговски дружества, които извършват куриерска дейност.

4. Чл. 7 (Предаване на класифицирана информация) ал. 6 се променя по следния начин:

6. Класифицирана информация с ниво СТРОГО СЕКРЕТНО/UK TOP SECRET, СЕКРЕТНО/UK SECRET и ПОВЕРИТЕЛНО/UK SECRET се предава по електронен път само чрез използване на криптографски системи, одобрени от съответните Национални органи по сигурността или Компетентни органи по сигурността на двете Страни.

5. Чл. 7 (Предаване на класифицирана информация) ал. 7 се променя по следния начин:

7. Класифицирана информация с ниво ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/UK OFFICIAL – SENSITIVE е достъпна или се предава по електронен път чрез публична електронна мрежа, само ако тя е защитена с подходящи криптографски средства, взаимно одобрени от Националните органи по сигурността или Компетентните органи по сигурността на двете Страни.

Член 5

1. Чл. 10 (Класифицирани договори) ал. 1 се променя по следния начин: